

公民及政治权利
国际公约Distr.: General
3 December 2024
Chinese
Original: English

人权事务委员会

委员会根据《任择议定书》通过的关于第 3672/2019 号、第 3673/2019 号、第 3682/2019 号、第 3691/2019 号、第 3692/2019 号、第 3694/2019 号、第 3695/2019 号、第 3738/2020 号、第 3745/2020 号、第 3746/2020 号、第 3747/2020 号、第 3748/2020 号、第 3749/2020 号、第 3753/2020 号、第 3763/2020 号、第 3765/2020 号、第 3801/2020 号、第 3820/2020 号、第 3823/2020 号、第 3826/2020 号和第 3830/2020 号来文的意见* **

来文提交人：

Leonid Kulakov(第 3672/2019 号来文)、Viktor Rubtsov(第 3673/2019 号来文)、Maiya Naumova(第 3682/2019 号和第 3691/2019 号来文)、Aleksandr Abramovich(第 3692/2019 号和第 3826/2020 号来文)、Pavel Mrochko(第 3694/2019 号来文)、Tamara Zaitseva(第 3695/2019 号来文)、Mikhail Vorontsov(第 3738/2020 号来文)、Elena Yanushkovskaya(第 3745/2020 号—第 3749/2020 号和第 3753/2020 号来文)、Aleksandr Dubrovskikh(第 3763/2020 号来文)、Evgeny Batura(第 3765/2020 号来文)、Boris Anikeev(第 3801/2020 号和第 3830/2020 号来文)、Tatyana Severinets(第 3820/2020 号来文)和 Irina Tretyakova(第 3823/2020 号来文)(律师代理情况见附件)

* 委员会第一百四十一届会议(2024 年 7 月 1 日至 23 日)通过。

** 委员会根据议事规则第 97 条第 3 款和第一百四十四届会议通过的战略(A/79/40, 第 22 段), 决定合并审查这些来文。委员会下列委员参加了本来文的审查: 塔尼亚·玛丽亚·阿布多·罗乔利、瓦法阿·阿什拉芙·穆哈拉姆·巴西姆、罗德里戈·阿尔韦托·卡拉索、伊冯娜·东德斯、马哈古卜·哈伊巴、卡洛斯·戈麦斯·马丁内斯、劳伦斯·赫尔费尔、马西娅·克兰、巴克雷·瓦利·恩迪亚耶、埃尔南·克萨达·卡夫雷拉、若泽·曼努埃尔·桑托斯·派斯、徐昌禄、蒂亚娜·舒尔兰、科鲍娅·查姆贾·帕查、寺谷广司、埃莱娜·提格乎德加和伊梅鲁·塔姆拉特·伊盖祖。



据称受害人:	提交人
所涉缔约国:	白俄罗斯
来文日期:	见附件
参考文件:	根据委员会议事规则第 92 条作出的决定, 已转交缔约国(转交日期见附件)(未以文件形式印发)
意见通过日期:	2024 年 7 月 17 日
事由:	因参加未经批准的和平抗议而受到处罚
程序性问题:	用尽国内补救办法; 证实申诉
实质性问题:	表达自由; 和平集会权
《公约》条款:	第十九条和第二十一条, 在某些案件中与第二条第二和第三款一并解读
《任择议定书》条款:	第二条、第三条和第五条第二款(丑)项

1.1 来文提交人是 Leonid Kulakov、Viktor Rubtsov、Maiya Naumova、Aleksandr Abramovich、Pavel Mrochko、Tamara Zaitseva、Mikhail Vorontsov、Elena Yanushkovskaya、Aleksandr Dubrovskikh、Evgeny Batura、Boris Anikeev、Tatyana Severinets 和 Irina Tretyakova, 均系白俄罗斯国民。他们声称, 缔约国侵犯了他们根据《公约》第二、第十九和第二十一条享有的权利。《任择议定书》于 1992 年 12 月 30 日对缔约国生效。第 3682/2019 号、第 3738/2020 号、第 3745/2020 号至第 3749/2020 号、第 3753/2020 号、第 3763/2020 号、第 3820/2020 号、第 3823/2020 号和第 3826/2020 号来文的提交人由律师代理, 其他案件的提交人没有律师代理。

1.2 这些来文是在缔约国退出《任择议定书》的决定于 2023 年 2 月 8 日生效之前提交审议的。根据《任择议定书》第十二条第二款和委员会以往的判例, 就此处审议的来文而言, 《任择议定书》继续对缔约国适用。¹

1.3 2024 年 7 月 17 日, 委员会根据其议事规则第 97 条第 3 款和第一百四十四届会议通过的旨在处理大量待审来文的战略², 决定将 21 份来文(见附件)合并审议, 并就其作出联合决定。根据上述战略, 这些决定涉及提出类似事实要素和申诉的来文, 委员会已确定这些来文中侵权行为的结构性质和政策, 并在多年的实践中形成了一致判例, 将以简化格式予以通过。

事实背景

2. 2016 至 2020 年间, 提交人在缔约国多个城市参与或公开呼吁他人参与了未经批准的和平抗议。他们被警方逮捕并被指控犯有《行政违法法》第 23.34 条规定的行政违法行为, 即违反了开展公共活动的既定程序。所有提交人均被地方的

¹ 例如, Sextus 诉特立尼达和多巴哥(CCPR/C/72/D/818/1998), 第 10 段; Lobban 诉牙买加(CCPR/C/80/D/797/1998), 第 11 段; Shchiryakova 等人诉白俄罗斯(CCPR/C/137/D/2911/2016、3081/2017、3137/2018 和 3150/2018)。

² [A/79/40](#), 第 22 段。

区法院审判并处以各种行政罚款，有几人还被处以了5至10日不等的行政拘留。提交人不服一审法院裁决，向上诉法院提出上诉，但均未成功。提交人指出，他们没有试图向司法或检察机关提出监督复审上诉。他们援引委员会的既有判例，指出这些补救办法无效，因此没有采用。³

申诉

3.1 所有提交人都声称，缔约国侵犯了他们根据《公约》第十九条和第二十一条享有的权利。

3.2 第3672/2019号、第3673/2019号、第3691/2019号、第3692/2019号、第3694/2019号、第3695/2019号、第3801/2020号和第3830/2020号来文的提交人还声称，缔约国侵犯了他们根据《公约》第十九条和第二十一条(与第二条第二和第三款一并解读)享有的权利。

缔约国关于可否受理和实质问题的意见

4.1 缔约国指出，国内法律规定，可通过监督复审程序就法院关于行政违法的裁决向上级法院院长或检察官提出上诉。缔约国否认提交人的以下说法，即在行政案件中，监督上诉程序可被视为无效的补救办法。

4.2 缔约国表示，《宪法》第33和第35条规定，在行使意见和表达自由以及集会自由不违反法律和秩序并且不侵犯白俄罗斯其他公民的权利的情况下，这些自由受到保障。公共活动的组织和举行受《公共活动法》管辖，该法中的条款规定了在公共场所举行这些活动时公民行使宪法权利和自由的条件，目的是确保公共安全和秩序。因此，缔约国认为，提交人提出的关于他们根据《公约》第十九条和第二十一条享有的权利受到侵犯的指称缺乏证据。

提交人对缔约国关于可否受理和实质问题的意见的评论

5.1 提交人否认缔约国关于向司法和检察机关提出的监督复审上诉有效的说法。他们指出，这种上诉取决于法官或检察官的酌处权，不能被视为出于用尽国内补救办法这一目的的有效补救办法，委员会已在其判例中确认了这一点。

5.2 提交人重申其主张，即他们根据《公约》第十九条和第二十一条享有的权利受到了侵犯。他们还指出，缔约国没有遵守委员会的建议，使《公共活动法》符合该国根据国际法承担的义务。

委员会需处理的问题和议事情况

6.1 在审议来文所载的任何请求之前，委员会必须根据其议事规则第97条，决定来文是否符合《任择议定书》规定的受理条件。委员会注意到缔约国的论点，即提交人没有寻求检察或司法机关对有异议的裁决进行监督复审。委员会回顾其判例，根据判例，针对已生效的法院裁决向法院院长提交的监督复审请求⁴，或

³ 关于用尽国内补救办法的更多信息，包括国内法院诉讼情况和实施的处罚，见附件。

⁴ Koreshkov 诉白俄罗斯(CCPR/C/121/D/2168/2012), 第7.3段。

向检察官办公室提出的要求复审已生效的法院裁决的请求⁵，均属于特殊的补救办法，缔约国必须表明，在有关案件的情况下，这种请求有合理的可能性提供有效的补救办法。鉴于缔约国没有提供任何新信息使委员会能够得出不同的结论，并考虑到委员会以往的判例，委员会认为提交人已用尽所有可用的有效国内补救办法，《任择议定书》第五条第二款(丑)项不妨碍委员会审查有关来文。

6.2 委员会注意到，其中八份来文的提交人(见第 3.2 段)声称，缔约国侵犯了他们根据《公约》第十九条和第二十一条(与第二条第三款一并解读)享有的权利。然而，在案卷中没有任何进一步相关资料的情况下，委员会认为这些提交人未能为受理目的充分证实这些申诉。因此，委员会宣布，根据《任择议定书》第二条，这些申诉不可受理。

6.3 委员会注意到上述提交人还声称，缔约国侵犯了他们根据《公约》第十九条和第二十一条(与第二条第二款一并解读)享有的权利。委员会注意到，提交人称，他们根据《公约》第十九条和第二十一条享有的权利受到了侵犯，这些侵犯源自对缔约国现行法律的解释和适用。委员会认为，审查缔约国是否也违反了根据《公约》第二条第二款(与第十九条和第二十一条一并解读)承担的一般义务，与审查提交人根据第十九条和第二十一条享有的权利受侵犯的情况并无区别⁶，认为提交人在这方面的申诉不符合《公约》第二条，因此根据《任择议定书》第三条不可受理。

6.4 委员会认为，所有提交人根据《公约》第十九条和第二十一条提出的申诉都有充分证据，并着手审议实质问题。

6.5 委员会根据《任择议定书》第五条第一款，结合各当事方提交的所有资料审议了来文。委员会注意到，在若干以往来文中，委员会曾就缔约国的相同法律和做法认定类似案件中发生了违反《公约》第十九条和第二十一条的情况。⁷ 在这些来文的事实背景或法律申诉中，没有任何内容会导致委员会对来文所载申诉的实质问题得出不同的结论。委员会结合各当事方提交的所有资料审议了这些来文，并适当考虑到其以往关于这一问题的判例，认为缔约国因提交人参加和平抗议(尽管是未经许可的和平抗议)而对其进行处罚，侵犯了他们根据《公约》第十九条和第二十一条享有的权利。

7. 根据《公约》第二条第三款(子)项，缔约国有义务给予提交人有效的补救。这要求缔约国向《公约》权利受到侵犯的个人提供充分赔偿。因此，缔约国有义务采取适当步骤，按现值偿还罚款和提交人在国内诉讼中承担的任何法律费用(见附件)。缔约国还有义务采取一切必要步骤，防止今后发生类似的侵权行为。因此，委员会建议缔约国根据《公约》第二条第二款规定的义务，修订其规范性

⁵ Gryk 诉白俄罗斯(CCPR/C/136/D/2961/2017)，第 6.3 段；Tolchin 诉白俄罗斯(CCPR/C/135/D/3241/2018)，第 6.3 段；Shchukina 诉白俄罗斯(CCPR/C/134/D/3242/2018)，第 6.3 段；以及 Vasilevich 等人诉白俄罗斯(CCPR/C/137/D/2693/2015、2898/2016、3002/2017 和 3084/2017)，第 6.3 段。

⁶ Poliakov 诉白俄罗斯(CCPR/C/111/D/2030/2011)，第 7.4 段；Zhukovsky 诉白俄罗斯(CCPR/C/127/D/2724/2016)，第 6.4 段；以及 Vasilevich 等人诉白俄罗斯，第 6.4 段。

⁷ Malei 诉白俄罗斯(CCPR/C/129/D/2404/2014)，第 9.4 和第 9.7 段；Tolchina 等人诉白俄罗斯(CCPR/C/132/D/2857/2016)，第 7.6 和第 7.9 段；Zavadskaya 等人诉白俄罗斯(CCPR/C/132/D/2865/2016)，第 7.6 和第 7.9 段；Vasilevich 等人诉白俄罗斯，第 7.7 和第 7.10 段。

框架，特别是《公共活动法》，以确保民众可在缔约国充分享有第十九条和第二十一条之下的权利。

8. 缔约国加入《任择议定书》，即承认委员会有权确定是否存在违反《公约》的情况。本意见中审议的来文是在缔约国退出《任择议定书》的决定于 2023 年 2 月 8 日生效之前提交审议的。根据《公约》第二条，缔约国已承诺确保在其领土内和受其管辖的所有个人享有《公约》承认的权利，并承诺如违约行为经确定成立，即予以有效且可强制执行的补救，鉴此，委员会希望缔约国在 180 天内提供资料，说明采取措施落实委员会《意见》的情况。此外，还请缔约国公布本意见，并以缔约国的官方语言广泛传播。

附件

按来文分列的关键程序信息和补充详情

提交人	来文编号	律师代理情况	来文日期(首次提交)	转交缔约国的日期	相关法院裁决	处罚类型	适用的国内法
Leonid Kulakov	3672/2019	无律师代理	2018 年 10 月 17 日	2019 年 12 月 10 日	一审：2018 年 3 月 23 日，五一镇区法院 上诉：2018 年 4 月 6 日，明斯克市法院	行政拘留 10 日	《行政违法法》，第 23.34(3)条
					一审：2018 年 8 月 27 日，五一镇区法院 上诉：2018 年 9 月 21 日，明斯克市法院	罚款 980 白俄罗斯卢布(约合 410 欧元)	《行政违法法》，第 23.34(3)条
Victor Rubtsov	3673/2019	无律师代理	2017 年 12 月 8 日	2019 年 12 月 10 日	一审：2017 年 10 月 19 日，热列兹诺多罗日内区法院 上诉：2017 年 11 月 22 日，戈梅利州法院	行政拘留 5 日	《行政违法法》，第 23.34(3)条
Maiya Naumova	3682/2019	由律师 Kristina Rikhter 代理	2019 年 9 月 30 日	2019 年 12 月 10 日	一审：2019 年 1 月 2 日，中央区法院 上诉 2019 年 2 月 8 日，明斯克市法院	罚款 1,020 白俄罗斯卢布(约合 425 欧元)	《行政违法法》，第 23.34(3)条
Maiya Naumova	3691/2019	无律师代理	2018 年 10 月 16 日	2020 年 1 月 7 日	一审：2018 年 8 月 7 日，五一镇区法院 上诉：2018 年 10 月 2 日，明斯克市法院	罚款 980 白俄罗斯卢布(约合 410 欧元)	《行政违法法》，第 23.34(3)条
Aleksandr Abramovich	3692/2019	无律师代理	2018 年 10 月 16 日	2020 年 1 月 7 日	一审：2018 年 8 月 27 日，莫斯科夫斯基区法院 上诉：2018 年 9 月 21 日，明斯克市法院	罚款 1,225 白俄罗斯卢布(约合 510 欧元)	《行政违法法》，第 23.34(3)条

提交人	来文编号	律师代理情况	来文日期(首次提交)	转交缔约国的日期	相关法院裁决	处罚类型	适用的国内法
Pavel Mrochko	3694/2019	无律师代理	2018 年 9 月 26 日	2020 年 1 月 7 日	一审：2018 年 8 月 27 日， 莫斯科夫斯基区法院 上诉：2018 年 9 月 18 日， 明斯克市法院	罚款 490 白俄罗斯卢布(约合 205 欧元)	《行政违法法》， 第 23.34(1)条
Tamara Zaitseva	3695/2019	无律师代理	2018 年 9 月 27 日	2020 年 1 月 7 日	一审：2018 年 8 月 27 日， 莫斯科夫斯基区法院 上诉：2018 年 9 月 18 日， 明斯克市法院	罚款 612.50 白俄罗斯卢布(约合 255 欧元)	《行政违法法》， 第 23.34(1)条
Mikhail Vorontsov	3738/2020	由律师 Viktoriya Fedorova 代理	2020 年 4 月 16 日	2020 年 5 月 1 日	一审：2020 年 1 月 8 日，莫 斯科夫斯基区法院 上诉：2020 年 1 月 31 日， 明斯克市法院	罚款 810 白俄罗斯卢布(约合 340 欧元)	《行政违法法》， 第 23.34(1)条
Elena Yanushkovskaya	3745/2020	由律师 Pavel Levinov 代理	2020 年 2 月 27 日	2020 年 5 月 12 日	一审：2020 年 1 月 21 日， 热列兹诺多罗日内区法院 上诉：2020 年 2 月 12 日， 维捷布斯克州法院	罚款 675 白俄罗斯卢布(约合 285 欧元)	《行政违法法》， 第 23.34(1)条
Elena Yanushkovskaya	3746/2020	由律师 Pavel Levinov 代理	2020 年 3 月 19 日	2020 年 5 月 12 日	一审：2020 年 1 月 23 日， 维捷布斯克区法院 上诉：2020 年 2 月 19 日， 维捷布斯克州法院	罚款 675 白俄罗斯卢布(约合 285 欧元)	《行政违法法》， 第 23.34(1)条
Elena Yanushkovskaya	3747/2020	由律师 Pavel Levinov 代理	2020 年 4 月 27 日	2020 年 5 月 12 日	一审：2020 年 1 月 9 日，中 央区法院 上诉：2020 年 2 月 28 日， 明斯克市法院	罚款 810 白俄罗斯卢布(约合 340 欧元)	《行政违法法》， 第 23.34(1)条
Elena Yanushkovskaya	3748/2020	由律师 Pavel Levinov 代理	2020 年 4 月 29 日	2020 年 5 月 12 日	一审：2020 年 1 月 9 日，中 央区法院 上诉：2020 年 2 月 28 日， 明斯克市法院	罚款 810 白俄罗斯卢布(约合 340 欧元)	《行政违法法》， 第 23.34(1)条

提交人	来文编号	律师代理情况	来文日期(首次提交)	转交缔约国的日期	相关法院裁决	处罚类型	适用的国内法
Elena Yanushkovskaya	3749/2020	由律师 Pavel Levinov 代理	2020 年 3 月 31 日	2020 年 5 月 12 日	一审: 2020 年 1 月 24 日, 维捷布斯克区法院 上诉: 2020 年 2 月 19 日, 维捷布斯克州法院	罚款 810 白俄罗斯卢布(约合 340 欧元)	《行政违法法》, 第 23.34(1)条
Elena Yanushkovskaya	3753/2020	由律师 Pavel Levinov 代理	2020 年 5 月 11 日	2020 年 5 月 13 日	一审: 2020 年 2 月 18 日, 维捷布斯克区法院 上诉: 2020 年 3 月 11 日, 维捷布斯克州法院	罚款 810 白俄罗斯卢布(约合 340 欧元)	《行政违法法》, 第 23.34(1)条
Aleksandr Dubrovskikh	3763/2020	由律师 Pavel Levinov 代理	2020 年 3 月 10 日	2020 年 6 月 10 日	一审: 2020 年 1 月 14 日, 十月镇区法院 上诉: 2020 年 2 月 19 日, 维捷布斯克州法院	罚款 810 白俄罗斯卢布(约合 340 欧元)	《行政违法法》, 第 23.34(1)条
Evgeny Batura	3765/2020	无律师代理	2019 年 10 月 26 日	2020 年 6 月 14 日	一审: 2018 年 12 月 22 日, 中央区法院 上诉: 2019 年 2 月 5 日, 明斯克市法院	罚款 490 白俄罗斯卢布(约合 205 欧元)	《行政违法法》, 第 23.34(1)条
Boris Anikeev	3801/2020	无律师代理	2018 年 9 月 12 日	2020 年 8 月 5 日	一审: 2018 年 8 月 2 日, 热列兹诺多罗日内区法院 上诉: 2018 年 8 月 29 日, 戈梅利州法院	罚款 196 白俄罗斯卢布(约合 80 欧元)	《行政违法法》, 第 23.34(1)条
Tatyana Severinets	3820/2020	由律师 Pavel Levinov 代理	2017 年 9 月 15 日	2020 年 9 月 24 日	一审: 2017 年 3 月 21 日, 十月镇区法院 上诉: 2017 年 4 月 12 日, 维捷布斯克州法院	罚款 1,150 白俄罗斯卢布(约合 575 欧元)	《行政违法法》, 第 23.34(3)条
Irina Tretyakova	3823/2020	由律师 Pavel Levinov 代理	2017 年 9 月 15 日	2020 年 10 月 8 日	一审: 2017 年 3 月 27 日, 十月镇区法院 上诉: 2017 年 4 月 19 日, 维捷布斯克州法院	罚款 690 白俄罗斯卢布(约合 340 欧元)	《行政违法法》, 第 23.34(1)条

提交人	来文编号	律师代理情况	来文日期(首次提交)	转交缔约国的日期	相关法院裁决	处罚类型	适用的国内法
Aleksandr Abramovich	3826/2020	由律师 Oleg Matskevich 代理	2018 年 3 月 13 日	2020 年 10 月 14 日	一审：2016 年 3 月 9 日，中央区法院	罚款 3,150,000 旧白俄罗斯卢布 (约合 160 欧元)	《行政违法法》，第 23.34(1)条
					上诉：2016 年 4 月 5 日，明斯克市法院		
					一审：2016 年 3 月 24 日，中央区法院 上诉：2016 年 4 月 22 日，明斯克市法院	罚款 2,100,000 旧白俄罗斯卢布 (约合 105 欧元)	《行政违法法》，第 23.34(1)条
Boris Anikeev	3830/2020	无律师代理	2017 年 11 月 27 日	2020 年 10 月 22 日	一审：2016 年 10 月 10 日，莫斯科夫斯基区法院	罚款 1,050 白俄罗斯卢布 (约合 505 欧元)	《行政违法法》，第 23.34(3)条
					上诉：2016 年 11 月 25 日，明斯克市法院		
					一审：2017 年 10 月 19 日，热列兹诺多罗日内区法院 上诉：2017 年 11 月 17 日，戈梅利州法院	行政拘留 5 日	《行政违法法》，第 23.34(3)条